

La inmigración mexicana y los efectos en las familias basado en dos obras de

Reyna Grande

Universidad Estatal de California de la Bahía de Monterey

Roseanne López y Dinora Martínez

Primavera 2018

Asesor: Dr. Donald W. Urioste

## Índice de Contenidos

### I. Abstracto

### II. Introducción

- a. Propósito de investigación
- b. Metodología
- c. Preguntas de investigación

### III. Reseña literaria

- a. Inmigración de mexicanos hacia los Estados Unidos
- b. Separación de las familias
- c. Aculturación y asimilación

### IV. Reyna Grande

- a. Biografía

### V. Resumen de las obras

- a. *La distancia entre nosotros*
- b. *A través de cien montañas*

### VI. Análisis de ambas obras literarias

### VII. Conclusión

### VIII. Bibliografía

### Abstracto

El propósito principal de esta investigación es dar a conocer el efecto que tiene la inmigración en familias mexicanas tanto en los familiares que emigran a los Estados Unidos como en los que se quedan en México. En otras obras de inmigrantes Chicanas las escritoras se enfocan en la perspectiva estadounidense de un inmigrante, pero Reyna Grande cambia el papel y se enfoca en los familiares afectados. Esta investigación se divide en tres fases: la primera consiste en un contexto histórico acerca de la inmigración mexicana. La segunda fase discutirá el proceso de aculturación y asimilación y cómo afecta esto a las familias que emigran a los Estados Unidos. Asimismo, se analizarán los efectos que tiene la inmigración en la separación de las familias. En la tercera fase se analizarán dos obras de Reyna Grande: La memoria *La distancia entre nosotros* (2013) y la novela *A través de cien montañas* (2006). En ambas obras, escribe sobre el tema de la inmigración y el impacto que tiene sobre los miembros de la familia que permanecen atrás. Cabe señalar que su memoria *La distancia entre nosotros* es basada en sus propias experiencias de inmigración a los Estados Unidos.

*Palabras Clave:* Inmigración, Aculturación, Asimilación, Separación de la familia, Reyna Grande.

## Introducción

### Propósito de investigación

El propósito de esta investigación es dar a conocer la relevancia de la inmigración México-Estados Unidos apoyándonos con dos de las obras de Reyna Grande. Asimismo, queremos exponer cómo la inmigración de un familiar hacia los Estados Unidos afecta los lazos familiares entre los miembros de familia que se quedan en México. Además, se analizará el proceso de aculturación y asimilación que enfrentan los inmigrantes mexicanos al llegar a los Estados Unidos.

### Metodología

La metodología usada para esta investigación es el análisis y la discusión de dos de las obras de Reyna Grande: *La distancia entre nosotros* (2013) y *A través de cien montañas* (2006). La obra literaria *La distancia entre nosotros* es una memoria basada en la vida de la escritora chicana, Reyna Grande. En este libro la autora nos relata su experiencia como inmigrante en los Estados Unidos y los retos que tuvo que enfrentar al llegar a un país desconocido. Asimismo, Grande describe como la inmigración de su padre y luego de su madre a los Estados Unidos les afectó a ella y a sus hermanos, y causó la desintegración de su familia. Por otro lado, la obra literaria *A través de cien montañas* es un relato ficticio que refleja la realidad de muchos inmigrantes mexicanos al emigrar a los Estados Unidos en busca de una vida mejor. Además, esta historia también narra cómo la inmigración de un miembro de familia a los Estados Unidos afecta a los familiares que se quedan en su país de origen.

## **Preguntas de investigación**

Para este proyecto nos enfocamos en tres preguntas que son la base de esta investigación:

1. ¿-Cuáles son las dificultades que enfrentan las familias mexicanas que emigran a los Estados Unidos en dos de las obras de Reyna Grande?
2. ¿-Cuál es el efecto que existe entre la inmigración de un miembro de familia hacia los Estados Unidos y sus familiares que se quedan en México?
3. En las dos obras de Grande, ¿-Cómo es que la ausencia del padre afecta la vida familiar?

## **Reseña Literaria**

### **La Inmigración mexicana hacia los Estados Unidos**

La inmigración es considerada como el desplazamiento de una o más personas a un país extranjero con el propósito de radicar en él (Real Academia Española). Por ende, la inmigración es un tema recurrente en la sociedad mexicana y estadounidense, ya que la frontera que comparten ambos países es la vía de entrada para miles de inmigrantes. De esta manera, es que surgen diversas olas migratorias de mexicanos a los Estados Unidos con el fin de evadir los problemas sociales, políticos o económicos que se suscitan en su país de procedencia.

Por otro lado, las olas de inmigración mexicana a los Estados Unidos se consideran como los movimientos que han persistido por largos periodos de tiempo. El surgimiento de las primeras olas de inmigración mexicana se originaron con el tratado de Guadalupe-Hidalgo (1848), en donde México cedió casi la mitad de su territorio a los Estados Unidos. El acuerdo entre ambos países obligó a muchos mexicanos a emigrar o residir en las tierras ahora pertenecientes a los Estados Unidos. No obstante, fue durante el siglo XX que se produjeron un mayor número de olas migratorias que tuvieron una duración prolongada. La primera ocurrió

durante la Revolución Mexicana (1910-1920), la cual motivó aproximadamente a un millón de mexicanos a refugiarse en los Estados Unidos. Sin embargo, en los periodos de 1921 a 1939 se generaron deportaciones masivas de inmigrantes mexicanos, por parte de la Patrulla fronteriza creada en 1924, con el argumento de una crisis económica en el país (Durand 21). Pero no fue hasta 1942, que los Estados Unidos llegó a un acuerdo con México para implementar el Programa Bracero. La finalidad de este programa era reclutar trabajadores mexicanos para que trabajaran de manera temporal y así disminuir la escasez de mano de obra en el país. No obstante, el Programa Bracero concluyó en 1964 porque Estados Unidos optó por controlar el flujo migratorio por medio de la deportación de inmigrantes indocumentados y vigilar las líneas fronterizas (Durand, Massey & Parrado 518).

Por otra parte, en los años ochenta se implementaron varias estrategias para eliminar el paso ilegal de inmigrantes mexicanos a los Estados Unidos. Por ejemplo, se promulgó *The Road to the Immigration Reform and Control Act (IRCA)*. IRCA era una ley para controlar la entrada ilegal de inmigrantes mexicanos a los Estados Unidos y mantener el control de la frontera. Esta ley estipulada por el congreso en 1985 y firmada en 1986 por el presidente Ronald Reagan señalaba cuatro propósitos: Proporcionar recursos a las patrullas fronterizas para la seguridad de la frontera, penalizar a empleadores que contrataran a personas sin estatus legal en el país, otorgar la amnistía a residentes indocumentados que han permanecido en el país por un tiempo prolongado (Legally Authorized Worker, LAW), y finalmente, ofrecer a los agricultores indocumentados un programa de legalización especial (Special Agricultural Worker program, SAW) (Durand, Massey & Parrado 521; Eschbach et al. 38). No obstante, la inmigración mexicana siguió aumentando en los años 90, el gobierno estadounidense creó nuevas estrategias

para controlar el flujo migratorio en la frontera. Una de ellas fue la operación *Blockade* después llamada *Hold-the-Line*, la cual fue implementada en El Paso, Texas en 1993. Al año siguiente se puso en marcha la operación *Gatekeeper* en San Diego, California. Estas nuevas políticas de inmigración incorporaron una gran número de recursos tecnológicos, como cámaras de visión nocturna y sensores de tierra (Eschbach et al. 39). Asimismo, se implementó la construcción de nuevas barreras físicas a lo largo de la frontera entre México y Estados Unidos. Cabe mencionar, que con el establecimiento de estas estrategias, los inmigrantes se vieron obligados a tomar rutas más peligrosas, a menudo a través de condiciones desérticas hostiles en donde ponían en riesgo su vida (Caminero-Santangelo 306). Por consiguiente, el tema de la inmigración mexicana es un tema persistente entre ambas naciones y que surge por la necesidad de las personas de tener una mejor calidad de vida que su país de origen no les ofrece.

### **Separación de las familias**

La inmigración de mexicanos hacia los Estados Unidos se ha manifestado por muchos años debido a las condiciones precarias en las que viven en su país de origen. La mayoría de los inmigrantes mexicanos provienen de zonas rurales marginadas y tienen como propósito llegar a “el norte” en busca de una mejor calidad de vida (Partida 242). Muchas familias que se encuentran en una situación de pobreza en México, toman la decisión de que un miembro de familia emigre a los Estados Unidos con el propósito de sustentar económicamente a la familia. Casi siempre es el padre de familia que emigra a los Estados Unidos con la intención de buscar trabajo, juntar dinero y poder brindarle una mejor estabilidad económica a su familia en México (Partida 243). Cabe mencionar que el miembro de familia que emigra a los Estados Unidos suele creer que la inmigración será por un corto plazo de tiempo. Desafortunadamente, la separación

entre la familia es prolongada lo cual puede aumentar las posibilidades de infidelidad y de que la persona que emigró se olvide de su familia que quedó en México (Sánchez 36). Asimismo, las familias que quedan en México se tienen que ajustar a la ausencia del padre, por lo cual el hijo mayor es el que asume la responsabilidad que tenía el padre antes de emigrar (Partida 244).

Ahora bien, si la situación en el país de origen no cambia la familia entera termina por emigrar a los Estados Unidos. La migración de la familia se da por diferentes etapas que empiezan con la emigración del padre, después por la madre, los cuales poco a poco van enviando por los hijos. Los padres que emigran se van con la creencia de que la separación con sus hijos será por muy poco tiempo. No obstante, la separación de la familia puede subsistir por varios años. Es decir, los hijos quedan a cargo de familiares cercanos ya sean los abuelos, los tíos, los primos, etc. quienes cuidan de ellos ante la ausencia de los padres y los mantienen con el dinero que los padres les envían del extranjero (Bacallao & Smokowski 56).

Por otro lado, la separación de las familias por tiempo prolongado trae cambios significativos en la relación familiar. Cuando las familias se reúnen después de la inmigración, ya no existe el lazo familiar ni la misma comunicación con los padres debido a que los padres se mantienen trabajando. Es decir, cuando la familia residía en México los varones eran los contribuidores del dinero mientras que las mujeres se ocupaban de educar a los niños y las labores domésticas. Sin embargo, al emigrar a los Estados Unidos ambos padres tienen que contribuir a los gastos de la casa. Por ende, los padres pasan menos tiempo con sus hijos y se fractura la relación familiar (Bacallao & Smokowski 60). Como resultado de la inmigración, muchas familias se desintegran debido a la ausencia física y emocional que se fomenta cuando un miembro de familia o la familia completa emigra a otro país.



## **Aculturación y asimilación**

La asimilación se caracteriza como un proceso de fusión en el que las personas y los grupos adquieren sentimientos y actitudes de otras personas o grupos, compartiendo su experiencia e historia y con esto se incorpora una vida cultural común (Gordon 62). En el proceso de aculturación un individuo pertenece a una comunidad minoritaria en un país y se ve afectado por la cultura mayoritaria de tal manera que se adapta a algunos aspectos de la cultura mayoritaria (Acculturation vs Assimilation). Por ende, la cultura mayoritaria en los Estados Unidos es la americana y cualquier otra cultura se clasifica como minoritaria. En este caso las costumbres originales permanecen, y los miembros de la comunidad aceptan las costumbres de la comunidad mayoritaria. En una sociedad multiétnica como la de los Estados Unidos, una persona que es hispana permanece unida a su propia cultura mientras se adapta y acepta algunas de las costumbres de los estadounidenses. Cabe destacar que el proceso de aculturación tiene resultados de los cuales son: la asimilación, el rechazo, la integración y la marginalización (Acculturation vs Assimilation).

Por lo contrario, la asimilación es el proceso por el cual las personas de una cultura aprenden a adaptarse al modo de la cultura mayoritaria. Hay una pérdida de la propia cultura. Por ejemplo, una persona da más valor a los aspectos culturales de la comunidad mayoritaria en el proceso de asimilación. Este ha sido el caso en los Estados Unidos ya que ha sido el centro de atracción de inmigrantes de muchos países diferentes. Consecuentemente, la asimilación es un cambio que se produce cuando hay inmigrantes que llegan a un país desde otra tierra extranjera. (Acculturation vs Assimilation). Por ejemplo, de México a los Estados Unidos. En este proceso

las tradiciones y costumbres del país natal se pierden ya que son influidas por la cultura mayoritaria.

## **Reyna Grande**

### **Biografía**

Reyna Grande nació el 7 de Septiembre de 1975 en Iguala, Guerrero, México. Reyna tenía dos años de edad cuando su padre emigró a los Estados Unidos para encontrar trabajo. Dos años más tarde, la madre de Reyna emigró “al norte” para seguir a su marido. Reyna y sus hermanos quedaron al cuidado de sus abuelos paternos en México, donde vivieron en pobreza extrema. Pero no fue hasta el verano de 1985, cuando Reyna y sus hermanos fueron traídos a California por su padre como inmigrantes indocumentados. En California, compartieron un apartamento de un dormitorio en Highland Park, un vecindario Latino en el noreste de los Ángeles, con su muy estricto, abusivo, y alcohólico padre, Natalio, y su madrastra, Mila. Una vez instalada en su nueva casa, Reyna asistió a la escuela primaria Aldama, luego a la escuela secundaria Luther Burbank, donde aprendió y perfeccionó su inglés. Al completar el programa de ESL en la escuela secundaria Burbank, ella desarrolló un interés en la lectura especialmente en colecciones de cuentos de hadas. Eventualmente, ella hizo una transición de cuentos de hadas a ficción de jóvenes adultos. Inspirada por las historias de Andrews y Francine Pascal, Reyna escribió una historia corta a mitad del octavo grado y la entró en una competencia literaria en Burbank Junior High. Por su esfuerzo, Reyna fue galardonada con el "primer lugar" de la cinta azul, junto con dos admisiones a la *Queen Mary*, un transatlántico que funciona como atracción turística, Hotel, Museo, y la organización de eventos en Long Beach, California. Además, ella

desarrolló una pasión por la escritura y continuó nutriendo esta destreza mientras asistía a la preparatoria Benjamín Franklin.

Sin embargo, no fue hasta que asistió a Pasadena City College (1993–1994), con el apoyo de su profesora de inglés, la Dr. Diana Savas, que Grande comenzó a considerar la escritura más seriamente. La Dr. Savas introdujo a Reyna a la literatura de Helena María Viramontes, Sandra Cisneros, Julia Álvarez y otras escritoras latinas que escribieron sobre temas e ideas también de profundo interés para Reyna. Después de asistir a Pasadena City College, Reyna Grande se convirtió en la primera persona en su familia en graduarse de la universidad, obteniendo una licenciatura en escritura creativa, cine y video de la Universidad de California, Santa Cruz (UCSC), en 1999. Posteriormente, obtuvo una maestría en escritura creativa de la Universidad de Antioch de Los Ángeles (2008).

Reyna Grande es la autora de dos novelas, *A través de cien montañas* (2006) y *Bailando con mariposas* (2009). Narrado desde dos puntos de vista distintos, *A través de cien montañas* se basa en gran medida en las experiencias personales de Grande que creció en la pobreza en Iguala, Guerrero, México y su sentido de abandono después de haber sido "dejada atrás" por sus padres cuando emigraron a los Estados Unidos. Del mismo modo, *A través de cien montañas* es la historia de la joven Juana García, cuyo padre se va a los Estados Unidos, "el otro lado," como un inmigrante indocumentado y nunca más se vuelve a oír de él. Esta novela retrata "el otro lado" de la experiencia de los inmigrantes y da a los lectores una visión de la vida de aquellos miembros de la familia que se quedan atrás. *A través de cien montañas* recibió el Premio *Aztlán Literary Prize* en el 2006 y el Premio *The American Book Award* en el 2007. *Bailando con mariposas*, por otro lado, se centra en los desafíos y las pruebas de cuatro latinas, todas amigas y

miembros de una compañía de danza llamada Alegría. La novela cuenta las historias de estas mujeres a medida que experimentan problemas de la lucha familiar, la identidad, el amor, la feminidad, el envejecimiento, la muerte y el abuso. *Bailando con mariposas* fue galardonado con un premio internacional de Libros Latinos en el 2010. En el 2013, se publicó la memoria *La distancia entre nosotros* por la casa editorial Atria; la cual relata la vida de Reyna y sus hermanos antes y después de emigrar a los Estados Unidos como inmigrantes indocumentados. En Octubre del 2018, Grande publicará la segunda parte de su memoria: *A Dream Called Home*.

Cuando no está involucrada en la escritura, Reyna Grande es una instructora de escritura en la extensión de UCLA en el centro de Los Ángeles, donde ella vive con su esposo, Cory y sus hijos (Urioste, Villaseñor & Lomelí 141-142).

### **Resumen de las obras**

#### **La distancia entre nosotros**

*La distancia entre nosotros* es una memoria basada en la vida de Reyna Grande. El padre de Reyna Grande hace el peligroso viaje a los Estados Unidos dejando a Reyna (2 años), Mago (8 y medio), Carlos (7 años) y a su esposa Juana atrás en Iguala, Guerrero. Él le promete a su familia que pronto regresará a México con dinero para construir la casa de sus sueños pero con el paso del tiempo esa promesa desvanece. Dos años después de que el padre se va al otro lado, le pide a su esposa que se reúna con él, así pueden ahorrar dinero mucho más rápido para su casa. Desafortunadamente, Reyna y sus hermanos son forzados a vivir con la abuela paterna, Evila, una mujer que no demuestra cariño ni amor por sus nietos. A causa de esto, los tres hermanos se deben cuidar por sí mismos. Tras la ausencia de sus padres, Mago, Carlos y Reyna son obligados a crecer rápidamente y a confiar el uno al otro. En ese periodo de ausencia Reyna, Mago y

Carlos sufren un abandono muy fuerte de sus padres. Cuando la madre regresa a México, varios años más tarde, ella se distancia aún más de sus hijos. Al regresar su madre del otro lado, Reyna y sus hermanos embarcan en su propio viaje a los Estados Unidos con su padre que ha estado ausente de sus vidas por 8 años. Tras el transcurso de la memoria, Grande nos describe su jornada al otro lado y su vida en Los Ángeles, California como una inmigrante. Al igual nos demuestra la desintegración de su familia y el abandono que todavía siente aunque vive con su padre. La distancia no es solo física sino también emocional. Aunque Grande sufre al ajustarse y asimilarse a su nueva vida, también encuentra su voz y un refugio en la literatura. *La distancia entre nosotros* es una historia increíble sobre la infancia de Reyna hasta su adolescencia y los retos que enfrenta.

### **A través de cien montañas**

*A través de cien montañas* es una novela sobre la inmigración y los efectos que ésta produce en los familiares que se quedan en su país de residencia. Esta historia se enfoca en la historia de dos mujeres: Lupe García y su hija Juana García también conocida como Adelina Vásquez.

Juana García es una niña que a los doce años experimenta la emigración y el abandono de su padre a los Estados Unidos a consecuencia de la muerte de su hermana menor y la pobreza extrema en la que vive su familia. A raíz de la inmigración del padre, Juana y su madre Lupe sufren carencias económicas, el desprecio de la sociedad y abusos por parte de don Elías, un hombre con buena posición económica y con autoridad en el pueblo. Dos años transcurrieron desde que el padre de Juana se marchó con el motivo de brindarle una mejor vida a su familia. Pero al no tener noticias de su padre y con su madre presa por un asesinato; Juana decide ir en su

búsqueda y emprende su viaje rumbo hacia los Estados Unidos. Sin embargo, Juana logra llegar hasta la frontera pero no tiene los medios económicos para acceder a ella. Por circunstancias del destino, Juana conoce a Adelina Vázquez en una cárcel en Tijuana, México. Adelina es una joven que a sus quince años, huyó de su casa en California para seguir a su amante a México. Asimismo, Adelina es obligada por su novio a ejercer la prostitución y sufre violencia doméstica. Tanto como Juana y Adelina se encuentran en situaciones complicadas y deciden ayudarse mutuamente. Lamentablemente, Adelina es asesinada y Juana adopta la identidad de Adelina para poder seguir buscando a su padre desaparecido ya por varios años.

### **Análisis de ambas obras literarias**

En la memoria *La distancia entre nosotros*, Reyna Grande relata su vida desde su infancia (2 años) hasta su partida a la Universidad de California, Santa Cruz. En su historia narra cómo la inmigración ilegal a los Estados Unidos desintegró a su familia y las consecuencias que tuvieron que pagar para tener una vida mejor. Reyna revela que la pobreza fue el factor mayor para emigrar *al otro lado* y describe como el abandono de su madre le causó trauma a ella y a sus hermanos. Adicionalmente, el alcoholismo del padre causó una ruptura entre ellos, lo que ocasionó que él se convirtiera en una persona violenta y desconocida.

En la primer sección del libro, “Mi Mamá Me Ama”, Reyna y sus hermanos sufren el abandono de ambos padres. Dos años después que el padre se va a los Estados Unidos, la madre lo sigue. El propósito de su salida es ayudar a su esposo ganar suficiente dinero para que puedan construir la casa de sus sueños y les promete regresar a México dentro de un año. A consecuencia de esta decisión Reyna, Mago y Carlos se ven obligados a vivir con su abuela paterna, la abuela Evila, que no los trata bien. Reyna demuestra como el abandono de sus padres

los afecta y al mismo tiempo relata cómo la comunidad y el vecindario en el que viven los hacen sentir como huérfanos. “La mujer del panadero nos miró y le dijo a su marido: — Mirálas, pobrecitas huerfanitas” (*La distancia entre nosotros* 18). Aunque este encuentro no fue el único momento en el que los habían llamado huérfanos. Había otras ocasiones, incluso de su prima Élide que estaba en la misma situación que ellos. “ — Su madre no va a volver por ustedes, ahora que ella ya tiene un trabajo y está ganando dólares, no va a querer volver, creanme” (*La distancia entre nosotros* 26). Élide hace este comentario dado que su madre también está en los Estados Unidos y ella sabe cómo se siente ser abandonada. De los tres hermanos, Reyna es la que toma el abandono de su madre más personal y deja que su comunidad la convenza de que sus padres nunca regresarán. Mago toma la posición de ser su “madrecita” por ser la mayor. Reyna, al igual que sus hermanos viven con la esperanza que sus padres están en “el otro lado” porque los quieren sacar de la pobreza y saben que algún día regresarán para construir la casa de sus sueños. Para los hermanos lo más doloroso del abandono es el anhelo por tener a sus padres de vuelta.

La esperanza de que sus padres vayan a regresar, pronto desaparece al oír una noticia inesperada. “Fue Mami la que habló y le dio a Mago la peor noticia de todas. Iba a tener un bebé. “— Nos están reemplazando — dijo Mago” (*La distancia entre nosotros* 36). En este momento Reyna, Mago y Carlos empiezan a sentir que tal vez su madre no va regresar como había prometido. Ahora que estaba en el país de los sueños, iba a tener una hija americana y no podía echar a perder la oportunidad. Poco a poco los niños sienten que su familia se está desintegrando. Por una parte, la madre decide quedarse en los Estados Unidos un año más. Pero por otra parte

Reyna anhela estar junto a su padre que no ha visto desde que se fue “al otro lado.” El único recuerdo que tiene de él es un retrato, al cual ella le refiere como: el hombre detrás del vidrio.

A pesar de que la distancia entre sus padres era muy grande, Reyna y sus hermanos se sentían afortunados a diferencia de su prima Élide. “ La Élide que se burlaba de nosotros, la que se reía de nosotros, la que nos llamaba “ Los huerfanitos” había sido sustituida por una chica triste y solitaria, con el corazón roto” (*La distancia entre nosotros* 51). Al final del día Élide estaba sola mientras que ellos se tenían el uno al otro. Siguieron aferrados a la esperanza de que sus padres volverían para que finalmente pudieran ir a un hogar donde hubiera amor. Mago trataba de proteger a sus hermanos menores de la realidad, pero ella misma no tenía a nadie quien la protegiera. A causa de esta ausencia materna, Reyna empezó a dudar que su mamá la amaba. El Día de las Madres, el maestro les pide a los estudiantes que en su papel escriban: MI MAMÁ ME AMA. Sin embargo, esa declaración se convierte en pregunta: “¿ME AMA MI MAMÁ? Si es así, ¿porque está tan lejos?” (*La distancia entre nosotros* 73). Esto indica que le hace falta el cariño y el afecto de su madre. Es difícil para Reyna creer en las promesas de su madre cuando ella está en “el otro lado” de la montaña. La distancia se ve cerca pero en realidad no lo es. Después de dos años y medio sin la presencia de su madre, ella llega y sorprende a sus tres hijos con una hermanita. No los abandonó como ellos habían pensado como la tía María Félix lo había hecho con su hija Élide. Al ver la conmoción, “Élide se encerro en la habitación de la abuela Evila” (*La distancia entre nosotros* 78). En cierta forma Élide era la huérfana porque su madre fue la que no vino por ella y siente culpa por haberles dicho a sus primos que su madre nunca iba a regresar y que se iba a olvidar de ellos, cuando al contrario fue su madre quien no vino por ella.



A pesar de que la madre regresó, ella no era la misma mujer que se había ido hace dos años y medio. Los Estados Unidos la había cambiado. La desintegración de la familia continuó cuando la madre se dio cuenta que su esposo Natalio tenía otra mujer. Desde este punto, ella se aleja de sus hijos y no les pone atención como antes solía hacerlo. En lugar de recuperar el tiempo perdido con sus hijos, ella busca amor en otros hombres y el ciclo de abandonar a sus hijos sigue más de una vez. Mientras exista la pobreza, los padres seguirán abandonando a sus hijos para proveerles un futuro mejor. Aunque a veces abandonando a los hijos, especialmente si están chiquitos, puede causar rencor. Es de costumbre que el padre inmigre antes de la madre. Tal es el caso de Natalio. En vez de cuidar a sus hijos, la madre decide abandonarlos y dejarlos con su madre, la abuela Chinta, con quien los niños se sienten muy agusto. No obstante, en la casa de la abuela materna encuentran el amor y el cariño que no recibían de la abuela Evila. Por segunda vez la madre se va y de nuevo Reyna, Mago, Carlos y Betty deben cuidar por sí mismos. Ahora ellos ya habían perdido la esperanza de tener a su madre de vuelta. “Con Mami lejos de nuevo, nuestro padre era la única esperanza que teníamos” (*La distancia entre nosotros* 115). Sus padres eran su esperanza, su razón y su futuro y sin ellos sentían que no tenían nada en que sostenerse. Pese que no habían visto a su padre en años, ellos tenían un poco de esperanza que él sería su salvación de este desamparo.

Durante la época de Navidad de 1984 el pesar de abandono que sentían los niños Grande llega a un punto máximo y Mago decide escribirle una carta a su padre. Ya no podían con el dolor y la división que se había creado entre su madre y ellos y el constante abandono por su parte. Definitivamente ya no era la misma madre. Mago le escribe la carta a su padre para dejarle saber de la situación:

*Creo que cuando regrese me va a encontrar muerta y enterrada, porque no puedo suportar más esta vida. Cada momento de mi vida pienso en usted. Mire mi Soledad. Venga. Lo extraño y lloro todavía. Tenga piedad de mí. Dígame cuando va a volver. Querido. Venga a mí, que estoy sufriendo. Venga a mí, que estoy muriendo.*

*En esta soledad. En esta soledad (La distancia entre nosotros 153).*

Por 8 largos años habían vivido una vida sin su padre y Reyna solo tenía una fotografía de él. Parecía que finalmente el sufrimiento pararía ya que su padre había vuelto del otro lado pero no para quedarse. “Nadie tuvo que decirme quien era el hombre que estaba sentado en el sofá. Allí estaba él, “el hombre detrás del vidrio,” de sangre y hueso” (*La distancia entre nosotros* 157); y había venido por sus hijos. No obstante, Reyna le tuvo que rogar a su padre que se la llevara pero él creía que era demasiado pequeña para cruzar la frontera. Lo que Reyna no quería era separarse de su “madrecita” Mago porque ella la cuidaba más que su propia madre. En los Estados Unidos es común que un hijo o hija mayor cuide de su hermano/a menor mientras los padres trabajen y en cierta forma los hermanos mayores se convierten en “madrecitas” o “padrecitos.”

Por otro lado, el viaje a los Estados Unidos no fue tan fácil, hubo obstáculos que les impidieron llegar rápido. Las primeras dos veces, la patrulla fronteriza los capturó. No fue hasta el tercer intento que pudieron cruzar de milagro, sin ser capturados. “En ese entonces era muy joven para comprender la magnitud del peligro en que estábamos, me alegro no haber sido nada de los miles de inmigrantes que habían muerto y que han muerto desde entonces” (*La distancia entre nosotros* 170). Al cruzar la frontera México-Estados Unidos, miles de inmigrantes no llegan a conocer “el otro lado”. La frontera es un monstruo que quita vidas y los que cruzan a

salvo, son los afortunados. Cruzando la frontera a los Estados Unidos es muy peligroso. Los individuos que deciden cruzar deben estar seguros de su decisión, ya que no hay vuelta atrás. En años recientes, *U.S. Immigration and Customs Enforcement* ha tratado de controlar la inmigración de inmigrantes con leyes fronterizas. Por ejemplo: *Operation Hold-the-Line* (1993) y *Operation Gatekeeper* (1994). Hay varias formas en las que personas sufren al cruzar. Una de ellas es el calor y cansancio de caminar por varias horas o hasta días. Lo más triste es cuando un individuo se muere a causa de eso, entre otras cosas. Aparte de las leyes fronterizas, también existe la posibilidad de crear un muro para detener la inmigración ilegal. Como en esta obra, la mayoría de los inmigrantes sólo quieren venir a este país para alimentar a su familia y eso no debería ser un crimen. Cabe destacar que los inmigrantes suelen creer que las condiciones de vivir son mucho mejor en los Estados Unidos y aunque una persona pertenezca a la clase baja social, al menos la pobreza no es igual que en México.

En la segunda sección de la memoria *La distancia entre nosotros*, “El Hombre Detrás Del Vidrio”, Reyna y sus hermanos salen de su país natal y se dirigen a los Estado Unidos con su padre, o “el lugar perfecto,” como Reyna lo llama. No obstante, pronto se dan cuenta que “el otro lado” no es tan perfecto. Al llegar a California, los niños Grande enfrentan discriminación de parte de sus maestros y compañeros de clase. Lo más difícil para ellos es aprender la lengua mayoritaria, que es el inglés en los Estados Unidos. Este es el caso de millones de niños que vienen a este país de pequeños. Al mismo tiempo se preocupan por ser deportados, ya que no se permiten indocumentados en este país. Desafortunadamente, viven en miedo y a veces sienten que no son libres y que deben permanecer en las sombras. Además, el Padre les dice que los ha traído a este país para obtener una educación y así puedan aprovechar de todas las oportunidades

que les ofrece Estados Unidos. No obstante, también les advierte que si llegan a la casa con una nota menos que una “A,” los mandará de regreso a México (*La distancia entre nosotros* 182). De los tres hermanos, Reyna es la que vive para complacer a su padre, aun así, él no le presta atención a sus logros. “La aceptación de mi padre hacia mi se había convertido en mi única razón de ser” (*La distancia entre nosotros* 285). De cierto modo, Reyna quería mostrarle a su padre que todo su esfuerzo por traerlos a este país valió la pena. Por lo tanto, ella aspiró en convertirse en alguien para hacer a su padre feliz, pero debido al abuso y alcoholismo del padre, él no se da cuenta de los sacrificios de su hija. Por lo tanto, después de unos años Mago y Carlos pierden el interés en hacer a su padre feliz y siguen su propio camino. Mago se rebela contra su padre, empieza a salir con amigos sin que su padre se de cuenta y eventualmente se va de su casa porque no aguanta vivir bajo las reglas de su padre. Y por su parte, Carlos hizo algo similar. El se graduó de la preparatoria, se ingresó al colegio, y se casó; pero en poco tiempo “abandonó la universidad, se buscó un pequeño apartamento para él y su nueva esposa y consiguió dos trabajos. Luego se divorcio, pero nunca terminó la universidad” (*La distancia entre nosotros* 300). Comparado a cuando vinieron a los Estados Unidos por primera vez, ellos no anhelaban hacer a su padre feliz, ya que él los pasaba reprimiendo.

Cuando un inmigrante emigra a este país muchos cambios ocurren, como la asimilación y aculturación. En el contexto que nos da Reyna, la asimilación de Mago es más obvia. Mago adopta la cultura americana y esconde su cultura mexicana para ser más aceptada por sus compañeros. Reyna dice que Mago “no se juntaba con los estudiantes de ESL. Se movía en “mejores” círculos ahora que había conseguido un buen conocimiento del inglés” (*La distancia entre nosotros* 271). Esto es algo típico que ocurre con muchos niños al venir a este país; sienten

un poco de vergüenza por su cultura, ya que este país a veces no aprecia la diversidad. Y los niños se sienten forzados a adoptar a la segunda cultura. A diferencia de Mago, Reyna le gustaba juntarse con los estudiantes de ESL porque no se burlaban de ella como los demás. Otro cambio en la asimilación de Mago fue el cambio de nombre: “era conocida como Maggie por todas partes” (*La distancia entre nosotros* 232). Los americanos suelen hacer este cambio en un nombre mexicano. Hacen una de dos cosas: le dan un acento americano o el estudiante cambia su nombre como Mago lo hizo.

Los hermanos Grande esperaban que sus vidas fueran más completas y felices ya que vivían con su padre pero así no fue. Igual que la madre, el padre los reprendía mucho y a menudo se encerraba en su cuarto. Mientras en México anhelaban por su padre porque estaba miles de millas de ellos. Pero ahora, sin embargo, aún estando a su lado en el mismo espacio, no solo existe una distancia física sino también, emocional. Es decir, todavía no se entienden bien como padre e hijos. Otra forma de abandono que sienten los hijos fue cuando el padre le muestra más cariño a Mila (su nueva esposa), que a ellos, sus propios hijos. Para ellos era como si de nuevo fueran “huérfanos” porque él favorece a Mila.

*Carlos dijo: -Me pase todo ese tiempo ayudándole con el abogado, defendiéndolo de Mila y sus órdenes de restricción, ¿Para qué? ¿Para que él nos traicionara así? Él nos usó. Solo nos quería porque se sentía solo y deprimido, y ahora que ella ha vuelto, ¡él ya nos necesita! Una vez más nos quedamos huérfanos (La distancia entre nosotros 347).*

Por consecuencia, una distancia también se había desarrollado entre los hermanos. La distancia entre los hermanos Grande se empezó a desarrollar después que Carlos y Mago se fueron por su

propio camino. Primero Carlos se casó y se va de su hogar para empezar su vida con su esposa. Después Mago se mueve a su propio apartamento y al igual se retira del hogar de su padre. Desafortunadamente, Reyna es la única que se queda bajo el hogar vacío de su padre y Carlos y Mago temen visitar a su padre por su carácter. No obstante, a pesar de la distancia que creció entre los hermanos, Reyna fue capaz de vencer el dolor que sentía, tanto como la separación de su familia y su lucha en la sociedad americana por medio de su escritura; y a partir de allí ella renace. En Pasadena City College tuvo la suerte de conocer a la Dra. Diana Sabas, quien la ayudó a encontrar su identidad latina por medio de la literatura Chicana. y es ella quien le dio ánimo para seguir adelante, con su escritura y con su vida. En sus recuerdos Reyna nos dice: “me dio libros por autoras latinas como Isabel Allende, Julia Álvarez y Laura Esquivel, escritoras que estaban escribiendo sobre las cosas que me gustaba escribir. Empecé a entender porque Diana me dijo que debía ser escritora” (*La distancia entre nosotros* 337). Diana plantó una semilla en Reyna.

Después de todos los problemas que causó la inmigración, el padre de Reyna es el que la empuja a tener una vida mejor. Él le dice, “solo porque somos ilegales no significa que no podemos soñar” (*La distancia entre nosotros* 251), Reyna se aferra a esta idea. Él ayuda a todos sus hijos a obtener sus *green cards* y afortunadamente se beneficiaron de: *The Immigration Reform and Control Act* (IRCA) (1986) que les otorgó amnistía. Gracias a esta ley que pasó, Reyna pudo ir a la universidad y hacer de sus sueños una realidad. Para concluir, Reyna representa a los millones de niños que son abandonados por sus padres, representa los que se quedan atrás, como ella, sus hermanos y su prima, entre otros familiares. En fin, la inmigración

no es un fenómeno que solo afecta a las personas que vienen “al otro lado”, sino también a todos los familiares dejados atrás en su país natal.

En la novela *A través de cien montañas*, Reyna Grande también hace hincapié de cómo la inmigración de un familiar a los Estados Unidos afecta de manera drástica a los familiares que permanecen en su país. No obstante, la inmigración de un familiar se efectúa por diferentes circunstancias especialmente por la pobreza que subsiste en el país de residencia. Asimismo, la mayoría de las personas que emigran de México son personas de escasos recursos económicos que solo generan dinero para poder alimentar a su familia. Tal es el caso de Miguel García, quien es forzado a salir de su pueblo en Guerrero por la situación de pobreza que afecta a él y a su familia. Miguel se dedica a la agricultura en su país, sembrando y cosechando maíz para sustentar a su familia. Lamentablemente, su hija menor Anita muere en un accidente y él se culpa por las malas condiciones en las que vive su familia a causa de la pobreza. “Fue mi culpa Juana. Yo debería haber trabajado más duro pa’ sacarlos de aquí. Debería haber trabajado más horas y poco a poco haber construido una casa mejor y más cerca del pueblo” (*A través de cien montañas* 18). Además, Anita no había sido la única niña que Miguel había perdido. También perdió a su hija María, quien había fallecido a consecuencia de la picadura de un alacrán y no fue atendida porque los padres no tenían dinero para pagar por asistencia médica. Es por eso que muchos inmigrantes como Miguel García generan un sentimiento de culpabilidad debido a los estragos que produce la carencia de recursos económicos en los miembros de su familia. Asimismo, ese sentimiento de culpa impulsa a los inmigrantes a emigrar a los Estados Unidos en busca de recursos económicos. A causa de las tragedias que Miguel y su familia habían sufrido, Miguel se ve con la necesidad de emigrar a los Estados Unidos para proveer una mejor vida a su

familia. “En unos días me iré pa’ El Otro Lado hija. Lo siento hija, pero trabajando de campesino, ganando unos pesos al día, no es suficiente” (*A través de cien montañas* 27-28). Cabe mencionar, que algunos inmigrantes consideran que la emigración será por un corto periodo de tiempo, en el cual podrán reunir el dinero suficiente y regresar a su país. “No piense que me iré pa’ siempre hija. Solo me iré por un tiempito pa’ ganar dinero. Yo regresaré tan pronto tenga dinero, te lo prometo” (*A través de cien montañas* 27-28).

Por otro lado, al emigrar un familiar que en la mayoría de los casos es el padre, la familia que reside en el país de origen sufre su ausencia y la separación familiar. Además, la familia que se queda atrás tiene que afrontar nuevos retos que en ocasiones se complican por la indiferencia y rechazo que reciben por parte de su comunidad. En la novela, a raíz de la inmigración del padre a los Estados Unidos, Juana García y su madre Lupe García son víctimas de injusticias y abusos perpetrados por los residentes del pueblo. Por lo que se refiere a Lupe, ella se convierte en la encargada de proveer el sustento en la casa y cuidar del bienestar de su hija Juana. Lamentablemente, al emigrar su esposo muchos la ven como mujer abandonada y le dan la espalda. Lupe no contaba con el apoyo de la familia de su esposo, su suegra la odiaba y le echaba la culpa de que ella había sido la causante de que su hijo se fuera. Asimismo, tras la ausencia de Miguel, Lupe cae víctima de abuso sexual y psicológico por parte de don Elías. Don Elías es un adinerado del pueblo, quien le exige favores sexuales a Lupe para saldar la deuda que Miguel tenía con él. Después, de soportar un sin fin de abusos sexuales por parte de don Elías, Lupe se da cuenta que está embarazada. Al nacer su hijo, don Elías cree que es suyo y se lo quita para que doña Matilde, su esposa, lo críe ya que ella no puede tener hijos. Más aún, la gente de su comunidad la criticaba, le negaban la oportunidad de trabajar y la juzgaban de ser una mujer



abandonada por su esposo. “Las cosas que dice la gente de ti, Miguel, no son ciertas. Ellos dicen que no me escribirás. Dicen que me has abandonado. Pero yo se que eso no es cierto”( *A través de cien montañas* 51). No obstante, a consecuencia de sentirse abandonada, tanto como todas las injusticias que sufre, Lupe se refugia en el alcohol lo que provoca que haya un distanciamiento emocional con su hija. Asimismo, Lupe le reprocha a Juana que si ella no se hubiera dormido el día que se quedó a cargo de Anita, la niña no hubiera muerto y su marido no se hubiera ido. “Si Anita estuviera viva, nada de esto hubiera pasado. Miguel no se hubiera ido y yo todavía tendría a mi hijo a mi lado. ¿ Por qué te dormiste, Juana? Te pedí que la cuidaras. Te lo pedí”( *A través de cien montañas* 97). Lupe tenía un sentimiento de culpa y una tristeza inmensa que no le permitían alejarse del alcohol. “ Lupe estaba en el suelo con moscas bailando alrededor. Tenía la cara tapada con el cabello sucio y enredado y traía puesto un vestido lleno de agujeros. Dame otra cerveza, le dijo a Juana al sujetarla de la muñeca”( *A través de cien montañas* 125). Después de un año de lamentar la ausencia de su hijo, Lupe agrede a don Elías con un cuchillo el día del bautizo de su hijo, causándole la muerte. “Lupe estaba borracha. Estaba diciendo tonterías y de repente sacó un cuchillo. Lupe salió esposada y con el vestido manchado de sangre”( *A través de cien montañas* 140). Lupe fue encarcelada por varios años y después internada en una clínica por su mal estado de salud. De manera que, el personaje de Lupe es una representación del sentimiento de abandono que muchas personas sienten cuando un familiar emigra a los Estados Unidos. Además, las personas que se quedan atrás se tienen que enfrentar a diversas dificultades. Es decir, no solo enfrentan la ausencia de su marido y la mala situación económica sino también el abandono y rechazo de la sociedad en donde viven.

Ahora bien, para muchas personas no es fácil afrontar la emigración de un familiar especialmente si la causa de eso es la situación de pobreza en la que viven. En el caso de Juana García, ella se vio afectada emocionalmente por la emigración de su padre a los Estados Unidos. Juana se sentía responsable de que su padre se haya ido, ya que ella había estado a cargo de su hermana Anita el día que falleció. “Cuando sintió la cara fría otra vez Juana sabía que Apá ya se había alejado. Permaneció en su catre, aguantándose las lágrimas. No podía dejar de pensar que por su culpa Apá se había marchado” (*A través de cien montañas* 36). La pobreza en la que vivían Juana y su familia, no le permitía pasar del cuarto año porque sus padres no tenían el dinero para poder pagar por los libros de texto. Asimismo, tras la emigración de su padre, Juana dejó de asistir a la escuela porque los niños se burlaban de ella por la ausencia de su padre. “Bueno yo he escuchado que tu padre se ha olvidado de ti y de tu madre. De seguro ya se buscó una gringa (*A través de cien montañas* 69). Con el paso del tiempo sin saber de su padre y con su madre encarcelada, Juana decide irse para “El Otro Lado”. Cabe señalar que el viaje que muchos inmigrantes realizan para llegar a los Estados Unidos es muy costoso, pero a pesar de no tener suficientes recursos económicos muchos inmigrantes deciden llevar a cabo la travesía. Sin embargo, la jornada migratoria que enfrentan muchos inmigrantes no es sencilla y a veces son capturados por agentes de inmigración. En su viaje para llegar a Tijuana, Juana es testiga de cómo la migración mexicana detiene a una mujer centroamericana para repatriarla a su país. “Por favor. ¡He llegado tan lejos! Y he pagado tanto. Por favor, ya mero la hago pa’ El Norte. ¡Ya casi llega a América! (*A través de cien montañas* 162). No obstante, al llegar a Tijuana, Juana conoce a Adelina Vásquez, una joven prostituta estadounidense que radica en México. Con la ayuda de Adelina, Juana trata de investigar cómo llegar al otro lado y saber acerca de su padre. Cabe

mencionar que la búsqueda de un familiar desaparecido toma mucho tiempo especialmente si no cuentas con los recursos económicos para hacerlo. Juana se da cuenta que Adelina es una prostituta y entiende que tal vez esa vocación sería la única forma de encontrar la información para encontrar a su padre. De esta manera Juana logra relacionarse con coyotes, o sea personas dedicadas a cruzar personas de manera ilícita. Es durante este proceso que Juana contrata a un Coyote para que la lleve al otro lado. Así como Juana, muchos inmigrantes cruzan la frontera con la esperanza de cumplir con sus objetivos, aunque a veces esos sueños se ven truncados porque fallecen en el trayecto o porque son capturados por agentes de inmigración. En el recorrido, Juana se percata de cómo las personas se exponen al cruzar la frontera y se deslindan de sus pertenencias con tal de llegar a su destino. Al cruzar la frontera, Juana es capturada por agentes de emigración que la deportan a Tijuana y truncan su sueño de estar en el otro lado y encontrar a su padre. Sin embargo, al ser deportada a México vuelve al hogar de Adelina y se entera que ésta ha sido víctima de un homicidio; y llevando el certificado de nacimiento de ella Juana adopta la identidad de Adelina como la suya para poder cruzar la frontera “legalmente”.

Por otro lado, los inmigrantes que llegan a los Estados Unidos tienen que afrontar nuevos retos para poder sobrevivir en un país desconocido. Similarmente, a los quince años Juana García, identificándose como Adelina Vásquez, llega a Los Ángeles sin dinero y sin conocer a nadie. Lo primero que hizo Adelina fue buscar un lugar en donde pasar la noche y después buscó un trabajo en una fábrica para poder costear sus gastos. No obstante, Adelina fue muy afortunada de encontrar a personas que le tendieron la mano. Sin embargo, muchos inmigrantes al llegar a otro país que no es el de ellos, no corren con la misma suerte que Adelina ya que tardan mucho tiempo en encontrar trabajo y estabilizarse económicamente. Ahora bien, la mayoría de los

inmigrantes que llegan a los Estados Unidos tienen que pasar un proceso de asimilación, en donde tienen que acoplarse a su nuevo país y aprender la lengua mayoritaria para poder desenvolverse en la sociedad. Por esa razón, con la ayuda de Don Ernesto, un maestro jubilado que le ofrece hospicio y protección a Adelina, ella decide estudiar para prepararse profesionalmente y aprender el inglés. No obstante, Adelina sigue buscando a su padre Miguel por otros 16 años, hasta que por fin encuentra al Coyote que había conocido hace 16 años cuando ejercía la prostitución. Este Coyote le revela a Adelina que su padre había muerto el mismo día que cruzaba la frontera a consecuencia de una mordida de víbora. Entonces, Adelina y el Coyote se dirigen al lugar en donde se encuentran los restos de su padre y los colocaron en una caja de madera. De manera que Adelina Vázquez mejor conocida como Juana García puede volver a su pueblo al lado de su madre Lupe para decirle que su padre Miguel no las había abandonado.

Lupe y Juana García son la representación de las dificultades que enfrentan los inmigrantes tanto en su país de origen como en el país al que emigran. Además, la situación de los inmigrantes no es fácil ya que tienen que dejar a sus familias atrás con el fin de buscar las oportunidades que les fueron negadas en su país de origen.

### **Conclusión**

La inmigración México- Estados Unidos es representada en ambas obras de la escritora Reyna Grande. La inmigración se efectúa principalmente por la situación de pobreza en la que se encuentran muchas familias mexicanas. Además, la mayoría de los inmigrantes son personas de áreas rurales dedicadas a la agricultura. Sin embargo, una de las principales consecuencias de la inmigración es la ruptura de los lazos familiares y el sentimiento de abandono que se produce en

los familiares que se quedan en México tras la emigración del padre. Asimismo, la inmigración es un proceso muy difícil de enfrentar especialmente para las personas que cruzan de manera ilegal la frontera. Como Miguel García, muchos inmigrantes perecen en el intento de cruzar la frontera y pierden la oportunidad de proveer una vida mejor a su familia. Además, las familias de inmigrantes nunca llegan a saber qué ocurrió con sus familiares. No obstante, los inmigrantes que logran llegar al otro lado tienen que luchar día con día para poder conseguir sus objetivos. Además, tienen que adaptarse al ritmo de vida en los Estados Unidos y aprender inglés. Sin embargo, como en el caso de Reyna Grande, cuando una familia emigra a los Estados Unidos, se genera un distanciamiento emocional entre sus miembros ya que se generan cambios abruptos en la relación padres e hijos. Por otro lado, si solo un miembro de la familia emigra a los Estados Unidos y el resto de la familia se queda en México, también se generan cambios en la estructura familiar. Es decir, la madre viene a ser la encargada del bienestar de sus hijos hasta que el padre se establezca en su nuevo país. También, los hijos toman diferentes roles en la casa como es el caso de los hijos mayores que se encargan de cuidar a sus hermanos más pequeños. En conclusión, la inmigración México- Estados Unidos es un tema relevante en ambas naciones ya que hasta el día de hoy sigue afectando muchas familias mexicanas que emigran con el propósito de tener una vida mejor.

### Bibliografía

- “Acculturation vs Assimilation.” *Difference Between.Com*, 9 Aug. 2012.
- Bacallao, Martica L., and Paul R. Smokowski. “The Costs of Getting Ahead: Mexican Family System Changes after Immigration.” *Family Relations*, vol. 56, no. 1, 2007, pp. 52–66.
- Caminero-Santangelo, Marta. “The Lost Ones: Post-Gatekeeper Border Fictions and the Construction of Cultural Trauma.” *Latino Studies*, vol. 8, no. 3, 2010, pp. 305–23.
- Durand, Jorge. “Tres premisas para entender y explicar la migración México- Estados Unidos”. *Universidad Autónoma de Guadalajara*, vol. 21, no. 83, 2000, pág. 19-35.
- Durand, Jorge, Douglas S. Massey, and Emilio A. Parrado. “The New Era of Mexican Migration to the United States.” *The Journal of American History*, vol. 86, no. 2, 1999, pp. 518–536.
- Eschbach, Karl, et al. “Deaths During Undocumented Migration: Trends and Policy Implications in the New Era of Homeland security.” *Center for Immigration Research, University of Houston*, vol. 26, 2013, pp. 37-52.
- Gordon, Milton M. “The Nature of Assimilation.” *Assimilation in American Life: The Role of Race, Religion, and National Origins*, Oxford University Press, 1968, pp. 62–63.
- Grande, Reyna. *A través de cien montañas*. Washington Square Press, 2006.
- . *La distancia entre nosotros*. Washington Square Press, 2013.
- Meier, Matt S., and Margo Gutiérrez. “Assimilation.” *The Mexican American Experience: An Encyclopedia*, Greenwood Press, 2003, pp.30-31.

- Okparanta, Chinenye I. “Deconstructing Home: Chicana Women and the Quest for Fathers in Reyna Grande’s *Across a Hundred Mountains*.” *Michigan Feminist Studies; Ann Arbor*, no. 23, Fall 2010, pp. 1–12.
- Partida, Jorge. “The Effects of Immigration on Children in the Mexican-American Community.” *Child and Adolescent Social Work Journal*, vol.13, no. 3, 1996, pp. 241-254.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. *Inmigrar*. Diccionario de la lengua española, 2018.
- Sánchez, George J. “Family Life and the Search for Stability.” *Becoming Mexican American*, Oxford University Press, 1993, p. 131.
- . “Farewell Homeland.” *Becoming Mexican American*, Oxford University Press, 1993, pp. 20, 35-36.
- Urioste, Donaldo W., et al. “Grande, Reyna Biography.” *Historical Dictionary of U.S. Latino Literature*, Rowman & Littlefield Publishers, 2017, pp. 141–42.